

مِلَّةُ نَصْرِ الدِّينِ

№ 17.

قہقہ ۱۳ قہک

۱۷



Օ. Մ. ՇԱԼԻՆԳ

... آی الله بر بايقوش گنه گوره من نيه باننيور ، الله سن بزي بونگ بلاسندن ساخلا ...

مجموعه ننگ ادربی: قلیس و اوانسوفکی کوچمه ده نومره ۴۷

ملا نصرالدین اداره سی

Тифлясь, Воронниковская улица № 47

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

اداره ره گونفرین مسکونوب و مقاله آریق

ترک دینده یازماش اولماسالار، سیب اونونیاقلار، آدریس دگیشک حتی ۷ عدد ۷ قیکلک مارقه در.

آده ایل ایچون بوله قیق قلیسه و غیر شهرله بانورلک اولدن دیقاریک اوتوز برنه تک، یعنی

۱۲ ایلی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات

۹ ایلی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

۶ ایلی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳ ایلی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیک

ایچنی مملکتلره ۱۲ ایلی ۶ منات، ۶ ایلی - ۴ منات نسخسی - اداره مزده ۱۰ قیک، اوزگه شهرلره - ۱۲ قیک

۲۸ اپریل ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولور

شبه ۲۸ ربیع الاول ۱۳۲۵

ادبیات

وای وای نیامان مشکله دوشدی ایتم الله فریادیمه یترکیم بالوزام آتسه بالله اسلامه خلل قالمده در بر نیچه بندخواه ایسترلر اوله بندبارک طاعی و گمراه

ایندیم نیامان عشره تصادق امان ای واه

لاحول ولا قوه الا و بالله

مکتبلر آجوب ایلیک احسانی دیورلر مکتبه قویوک اونوی داسقانی دیورلر یز بوچ ایلیک جویی ققاسی دیورلر دیشره چیارلک حضرت ملائی دیورلر

ملا قووله یعنی معلم گه واه... واه... واه...

لاحول ولا قوه الا و بالله

بن آکلرامم کیم نوله منای معلم قرخ الی منات یول آله هر آی معلم یسر تازه اصوله اوله ایضی معلم یوللاری آله سولیه اوقای معلم

ملا اوکا حسرتهلک چکه کوچمه ده آه... آه

لاحول ولا قوه الا و بالله

بر ایلیدی بر آرزو قومه اولور بوقدی دماغیم نه یایمیر الیم بر ایشنه نه کبتمیر ایغیم هر دن یگی بر سوز دانشور اولغان اوشاقیم ناققدیسور الله ده شاهدیمی قولانیم یورت - آرزو، حریت، مانجوریاه، قام قام

لاحول ولا قوه الا و بالله

«سایبال دیوقرات» مذهبته داخل اولولار. ترجمانک بو سوزلرینی اوخوبالده کیچین گونلر یاده دوشور:

ایل یازیم یونان قیاق قلیس ده براره مسلمانلار فرمزی بایق گونوروب «یاشاون حریت» دیوب کوچمیزی دولاندانه بویوک مللا ییز جماعته یویورودیلار: «باخیاک بو آحقارلک سوزنه، بولار مسلمانلاردان چخولار».

ایله ایندی «ترجمان» ده یله یویورور. یازیق حاجی میرزا حسن آقا، نه سی قاتیر اوشنه میندیروب تریزدن چاتردوب قویدیلار. سنک کناکها نه ایندی، سن نه دیوزدک! سن دیوزدک! «بو مشروطه چیلر یولدان چخولار»، پس سی نیه بو گونه سالدیلار که «ترجمان» غازیسی کی سنک هم مسلکک واریش.

«ترجمان» یازغ هم «ایشچارلک» مرام. نامسی شریعتیه ضدور. اولندان اورتی که ایشچار خصوصی ملکارلک زحمتکش لره تقسیم اولوناسنی طلب ایذیرر، و یله اولان سورته ملک صاحبلی راضی اولمیاچاقلار،

اوللاردان آلبان ملکارلک غضب اولماچاق و بولملکارلره ناز قیلماق اولماچاق.

دیگ، «ترجمانک» فرماشتدن بوچیخیر که مللا، بوتون ماکو خاقاندا تک برجه مرتضی قلی خان قیدیقی نیاز درست در و اگر ماکو نیازمانک ایستر بر قاریشده زحمتک برنه قوریه و بو رعیت همان بر

آند اولسون اون گونلره دیوانه اولولار اسلامده ایمانهده یکانه اولولار باللهده باش چقیمور آ یا نه اولولار حسرته مریتنه مناس اولولار باه باه... گه باه باه... گه باه باه...

لاحول ولا قوه الا و بالله

آخ آی کیچین ایلر نوله برده دولانیدک تازه گه بش یوز ایل اولونجه دایانیدک علمی، ادبی قلی، کمالانسی داییدک ای بیلر ایش ایل نوله اولداره باییدک تا ایله میدگه بسو غافلری آگام

لاحول ولا قوه الا و بالله

یلم نه ایتم واردی باش هاردا قازشدی علم ایله یله دشن اولان قوم بارشدی تجریدیه وقا برله معارفه سارشدی راحت یاه یلم یکانم موری دارشدی

ایتمکی اولار برده بواویشتری اگره

لاحول ولا قوه الا و بالله.

«اورومچیک»

ترجمانک فتواسی

مختم «ترجمان» غازیسی ۳۶ جی نومره سنده خبر وزیر که دو مانگ مسلمان غصورلندن ۵ نفر و کیل اسلام مذهبی آجوب «ایشچیلر» مذهب قیل ایویور، و ایکی نفر و کیل گه مسلمانلاردان چخوب

قاریش برده نماز قیلا - نمازی باطل
 خلاصه، ترجمان همان نمرسندہ جوخ
 سوزلر دایشیر، مثلا، باشلیوب کیچین ترک
 پادشاهلارندن و ترفیله ترفیله گلوب جتوب
 آخره، مثلا، یازیر که الله اوللارا رحمت
 ایلهسون؛ بزیم ایچون گوزل گوزل عادلر
 قویوب گیدیولر.
 بی، حقیقت، الله اوللارا رحمت ایلهسون،
 اوندان اورتی که بزیم ایچون گوزل
 «عادلر» قویوب گیدیولر.

اما، نمود بالله، منم یادیمه یله گیلرک
 کیچین ترک پادشاهلاری قودولور باشی کی بر زاد
 ایشلار، منم یله یادیمه گوزل که اولارک
 برجه دفعهده فکر نلرده اولموب بز یی چاره یه
 بر کون آغلا سولار، منم یله یادیمه گولور
 که اولارک آرزو و متعلملری عوت بازلق،
 اوشاق بازلق و ملنک سعادتی اوز قسملرینه
 قربان ایلمک ایستی.

الله اکبر، الله اکبر! «ترجمان» کیچین
 پادشاهلاری ترفیلور، «قازده حیات» ایندیکی
 پادشاهلاری ترفیلور، اما بو ناصافلر برجه
 یولی دیملرلر که یس بز یازیشا قائلسون.

هه، یادیمه دهنسدی، قوی دیوم، سوگرا
 یادیدان چخار:

«قازده حیات» ۷مچی نومر سنده بزیده
 زوردان چکیرک عثمانی سلطانده سجده ایلمک
 و یازیر که «ملا نصرالدین» و جیح مسلمان
 قازیرلری عثمانی سلطانی ذات علی حساب ایلمر
 یازیق «قازده حیات» نه ایلهسون: «توکرمدن
 قازده گلوب و ملا نصرالدینک نه یازیلاری یی
 گوتوب، نهده شکل لرینی».
 بی! «ترجمان» دن دایشیریق.
 تا نه دایشیق!

«ملا نصرالدین»

یازیمایقیق و یونده ایکی سب وار: آولا،
 مجموعه مزده بر آزدور و احتیازیمز بوخدر
 بو آر بری غرض شخصی مناسبته و وروشنا
 میدانی ایلمک.

تا ایندیکی حالمز نظره آوب قافقازده مسلمان
 غازیلرینک چوخالمانی غنیمت حساب ایلمر
 و «قازده حیات» اوز بنگده جامعتر ایچون
 نافع اولماغی دانسیریق، بو شرط ایله که
 اولجی نومر هتک باش مقاله سنی و قالان
 نومر مزده بر یاره مداهنه و منظومه لری
 جروب توللیق قلمبی دریاسته.

اگر بوندان سوگرا «قازده حیات»
 مسکنه تفسیر و برسیوب گنه باشلیبا «آی
 سلطان قندان آیم، آی حاجی باشگا دولام»
 - بز، غازیته دایره سنندن کناره چیخماق
 شرطیله، که هر دن بر «قازده حیات» دن
 دانشماغه وعده ویزیریق.

بر شی یادیمه دوشدی: «قازده حیات»
 دیسور که بز دولت لری او قصد ایله
 یسلیوریک که بز بول و برسونلر.
 اما بزده دیسوریک که «قازده حیات»
 دولت لره او قصد ایله تملق ایلمر که اوگا
 یول و برسونلر.

کیملک سوزی حقدور؟

ملا نصرالدینک الی آتی نسخه سنی دقتیله
 اوخویالار ییلرلر که بز بر سوز ایلمده
 اشاره ایله، مستیک که بزیم یولا احتیاز قلمز
 وار، اوندن اورتی که

«هر که بر خود دسؤال گشاد -

تا بمرسد نیاز مسند بود»

«از بگذار و پادشاهی کن -
 گرن بیطمع بلند بود»

اداردن

خانه آجیلاندن شهره بهائوق دوشوبدر و یو جسته
 ایستوریک قرآت خانمی باغلیاق، و بر
 سوزومده وار قوی دیوم: الله بولنی لاری مزده
 عمر و برسون، گیدوب روسیه دن فرخ مین
 بوت بوغدا گوردیلر که کاسبره اوجوز ساتسولر
 ویوتنی اون دورت شاه یه آلدیلر، اما بوراده
 اون اوج عباسی یه ساتدیلا، الله عمر و برسون،
 برده باغیشلا که بو کاغدی باشی آجیق یازدیم
 که اوج قیلک دن آرتیق بوچت خرچی اولماسون،
 چونکه قیبر، اون شاه ی گلیریم وار، ۹۰ شاه ی
 مصرم، چورگک کروانکسی ۵ قیلکدر، ایکی
 باش کلفتیک، چوخ وقت حمامه کیمتیوب
 اوده چیمبریک.

از طرف «مرک موش»

کار و انسر ایده

— آقا، غزیت ایستور سن ؟

— کتور ایچری کوروم، قاپونی اورت .

بارک الله، آتون نهدی ؟

— محمد علی

— کیسون اوغدی سان بالا ؟

— کتور بلای ایرام علی نون .

— یا الله رحمت ایلسون، منیم دوستیمون

اوغلی سامش . دیریم آخی کتور لرون

لاپ اوخشیور . ماشالله . غازیسون

قیسمتی نهدی بالا ؟

— بر شاهیدی، آقا !

— آلا یو اون شاهینی قویبورسون

آرتقین ایسته میرم، بار..... کتالله

— یراخ داخی

— هه، کت بالا،

محمد علی ؟

— بلی

— هرگون بو وعده یوردایم، هرگون کتور

« فرنگ »

ملت آتاری

هر دن بر منم خیاله بر یله شی کلیر:

معلوم در که ایندی چوخ برده ملت
 آتاری بو فکره دوشولر که ملتی قباغه
 آتار سولار و کجه گولندوز کا بو ایوه کا.
 او ایوه جمع اولورلار که مصلحت اینلیوب
 بر ایش گورسونلر .
 بیله بیله یینینجالاره من یاخشی دقت

مکتوب

(شہابی دان)

ملا عمو، الله ایمانکی کامل ایله سون .
 سلام دعادن سوگرا اثر بو طرفک احوالی
 سوروشان، لله الحمد چوخ یاخشی در، اما
 بوراسی برآز یاخشی دکل که شهر مزده قرآت

اوخو جیلار یمزه

مجموعه مزک ۱۵ مچی نومر سنده «قازده حیات»
 مسکنی بار سنده بر نیجه سوز دایشیمدیق .
 بزیم یو سوزلریمزه «قازده حیات» آجیق
 تولوب باشلیوب بزیم خصوصزده کوجه
 سوگوشلری سوبیگه، یو سوگوشلره بز جواب



حاجی میرزا حسن آغانگ نبرزدن شریف آپار ماغی .



دولت دو مسنده

قافاز وکیلزینک نسقی.

«آغیت» نغمه‌های یله خبر وزیرلر که آبرینک ۱۹۷۰ قافاز وکیلزلی بداشماق دو ماده یله دانیسولار:

ایروان و کیلی شاه تهنیتی:

— آنالار، آخر وقلدره ایراندن منه جانان خبرله گوره ولایتیز شکر الهه امن آمانقدر، الهی ننگ هیچ بر شی دن یا نه گورلیقی بوخدر. و ایندی بو ساعت اولارلا هیچ بر شی لازم دکل، سولی اویمان که اوله، بر نیجه مردم آزار آداملار مسجد بانفده ایستورلر بر عمارت سالدیزسولار و اورده بر مکتب آجسولار. آنالار، من سزدن خواهش ایلیورم که دولت دو ماسی قرار قویسون که همان مردم آزار آداملار فکرلندن ال گونورسونلر، اوندان اوتری که یله یله مکبلردن چیخالار آخرده باشیاقالارله، نغوذالله، گویده فار آبارلارنی داناقالار. آنالار مردن ایکنی خواهش بودر که بزیم ایروانده یلرم «قوندلر لاه» کوجهسنده «قوندلر نوز» کوجهسنده یزقز مکتبیز وار» من خواهش ایدریم که دولت دو ماسی قرار قویسون که همین کوجهدن کشیرک زردی کیلسون که قزلاری گورمه سولر. والسلام.

کنجه و کیلی قنصلی خان خویسکی:
آنالار، من اوزوی بوچلی یلرم سیزدن خواهش ایدم چوخ چیغیر باغیر سالیسگر، اوندان اوتری که منم اوره گیم نازیکدر، وطنم یادیمه دوشور، من غصه گوتورور، ایله یلرم کنجهده طلبه‌لری امتحان ایدرلر. و ایکنی خواهش بودر که بزیم شاه عباس مسجدین بر قدر پول تمین ایدهسگر که قنیر طلبه‌لری اوخولماق منکن اولسون. هر چند مسجدک موقوفاتی وار. اما قارس قویونک خرحنی مثلا اوج یوز مات حساب ایلسک و منحه مجلسینک خرحنی گنه اوج یوز مات حساب ایلسک، نا آخرده نه قلاچاق؛ هیچ زهمارده قالمز. والسلام.

ایلمشم، مثلا، گوتورک ولادیفافاز شهرینی. ایدم ملت آنالاری بر کیجه بو تاجرک ایونه ییشیلار، اوبری گیجه بر اوزگه تاجرک ایونه، اوبر گیجه بر آبرینک ایونه جمع اولورلار. ایندیده فویولارک ییشیلور ملت بیچارمنک قباغه دوشمه گندن اوتری بر مریضخانه، یاغرات خانه آجسولار.

یله مجلسلر فورولانده ایندی امتحان ایچون گیدک دوراق آوقشافلک قباغنده و کوره نه دانیسولار.

گورورسن که مجلس اهلیتک برینی سول الینی قویوب یزه دوشوب بر جمعه‌ک اوسته و پلو بیر. هیچ دانتان یوخدر. (چولکه چورک اوسته دانیسماق گامدر). بر قدر دورورسان گورورسن که قونلاک بر آبریی سی دیبور: «باغ اولسون بیله پلو ییشیرمن.» ایوصاحیده بوگا یله حور ویریر: «حاجی آقا، صدر دوکی سنی هر آغیز ییشیره ییلمهز، صدر دوکی سنگ خاصیتی اول بودر که کرک ییشدن بر کون قباق سو ایچنده، لالا، یوخسه باخی پلوی چخماز» سوگرا آنالارک بر اوزکسی دیبور: «خیر، بونلارک عامی سی کیچندن سوگرا دوکی نی سوزوب فزانا اویمامده چوخ شرطدر چوکه آغیز کرک سوزمک وقتنی بیله و بر دقیقه اویسان بویان اولمیا. یوخسه ییلوو خراب اولار.»

هر بر ییله مجلسک خرچی یگرمی اوتوز مانندن امیکب دکل. ایندیبه ننگ ولادیفافازده اون بدی دمه بوجور مجلس ترتیب ویریلوب و انکیلس حساسیبه هر آدم بورده ایکنی اوج منالاق وقت صرف ایلیوب (هر چند بزرده وقت مقفدر).

و حساب ایله اون بدی مجلسک خرچی بر نیجه یوز مات ایله. بر نجه دهمده یله ییله مجلسلر فوراندن سوگرا ولادیفافاز آنالاری بگردن باخوب گورچکرک دهی قرات خانه آچماه. یا مریضخانه بنا ایله گنه جیبده پول قالمادی. «تاز حیات» دن توفع ایلیوبک که بزندن الجیمسون، اوندن اوتری که بز بو سوزلری خیر خواهق یولی ایله دانیسریق، یوخسه مقصدیمز ولادیفافازلسی لاره سانسماق دکل.

«هرم خیال»

باکو و کیلی آقا اسماعیل قهیوف:
— آنالار، اوزگه معلومدر که باکو جهاتی نه قدر خرچ چکوب منی بورا گوندرولر که اولارک خبر و شرفی نظره آلوب بوراده اولار ایچون بر ایش گوروم. ایندی... (مابینی وار) «موزالان»

مکتوب

سلام الیک آئی الیک سلام

یله ملا عمه، بو دول جانم سنه فریان اولسون! منم بالامه بر چاره فیصل، سنی آند ویریرم بیله جماعتون حرمتنه.

مسجدون جای ویریلن اوطافنده قورام اویاتریش، بزیم بالامه فاره کیشم ییلیموب کیدوب آوقشکان باخوب ایچیری، اولارون انده اولان کاشنده سالداتون صورتین کوروب فورخوب، اوزیندن گیدوب. منم کوزیمون آئی فریمیزی بو ایت باز، بالام بو کون اون کولدر برک یاتودیر. منم فوجالیقه رحم ایت، بالامه بر چاره، ایمدی، ایت قالوب اولیینه اولیینه، بر ساعت بالائی کوریمینده اولدیریر اوزینی، باکو اوزینده بیلر و اوجالیر و چلدانلر قالیوب یزیمسندن، چاره اهلمدی. نجه دمه ملا مسندن یانه کیدوب کتال آغری آچدرمشیق، چاره اولیموب، ایندی ملا عمه، بیله دول جانم سنه فریان اولسون. بر دعا یاز کن مجمو عه کزده بالام چون، سنی آند ویریرم الهه. بالامون آدی مشهدی حیدر

آسنون آدی پیری نسه رحدلیک آتسون آدی مشهدی آئی سالامون، ییاشی اون

تاریخ، ۱۹۷۰ ایل عیسی لک مولودن باق، یازیلوب مشهور «بلبله» قره‌سندن

تلیفون ایلک صحبت

تقلیس - ۱۲ ربیع الاول

بنا جناب شه، بو گون دیرلر بزیم مسجده مولود اوخوجاقیق، گیده‌جسک‌سی؟ شه، یوخ، من ناخوشام، هیچ کرشه یلیریم، قیرییه یلرم، نه‌اوتورا یلرم؛ سن نجه، گیده‌جسک‌سی؟ م - والله، یلیریم قوجاقاندی نه‌ندی

گینده یلمیه جگم .
 ش - صباح قصاب آگیده شیرینی وار ،
 شربت ایچنجنار ، اورا نیجه : گینده چکن منی ؟
 م - مسجده کینمندی ، اورا نه جور
 کیندم ، سن نیجه : گینده چکن منی ؟
 ش - سوز بوخ کرک گیندم ،
 سنگ قد و یول پاینده کونورده :

ملا نصرالدین بابا

الله جمیع مسلمانلرین بالائی ساخالسون ،
 اوجملهنه منکینیده . من اوغومه بر دست
 تازه پاتلار تیکدیریشیم . منم اک مهربان بر
 فوحووم وار که منم اوغولومی مندن داما
 چوخ ایستر ، اوشافون تازه لاسنی گوروب
 منه برک غدغن ایقندی « مبادا مبادا اوشافی
 تازه لاسنی گیندوروب بازاره چتاردلسان ،
 چولکه چوخ بیس گوزلر وار ، گوز ده کمر » .

ملا عمو ، سوزون دوغروسی ، منم بر آژ
 یله یله سوزلره اعتقادیم بوخدر ، اوسیه
 منده قبول ایتمیوب چوان وردیم که بیله شی
 نیجه اولار که من اوغلومه تازه لاس کیندیر
 میوم . خلاصه کلام ، چوخ سوال چوان
 دلیل بر خاندن سوگره چارسی کسولوب
 دینی : «ایله ده گوز منیجیه سال بویننه » . من
 که قبول ایتمدم ، « بیس دیندم » : بیس لیجون
 روس ارمفی اوشافاری غنجه کی کمی لاسلر
 گیورلر ، هیج گوز کدیمیر . آخیرنه
 باشوکی آقریدیم ، فوحووم منس انجین
 کمی ده اولدی . من بی چارده صباحی یا
 بریسی کولی اوشافی تازه لاسلرلی کیندوروب
 چتاردیم بازارا ، مختصر ، بازار ایله کیدیردیک ،
 برده گوریدیم

(مابندی وار)

دار الفنون

بر کیچن نومرلریمزک برینده تیزرده
 آچیلان فاظاز مسلمانلارینگ مدرسه سی تعریف
 ایله مشدیک . چونکه آخروقدده چوخلاری
 بژدن خواهش ایتمشدیلر که همین مدرسه ده
 اوخوانلر درس لر دن بر جزوی معلومات ویرک
 بسو چیتدن مدرسه نلک « پیروغاما » سنی
 تیزر دن کوردوب اوخوجیلاریمز یلدر بریرک
 (١) علم حساب ناجیرو مقابله
 قلدیلده « غیرت » مطبعه سنده چاپ اولوندی

یعنی هر کسی بسو منرسندن هر نه
 اوغورلاسا ، کرک جبرایله اوغری دان اوغور-
 لاندن شی ایلیما و بو عمل همان شصه کتاه
 حساب اولونیا .

(٢) زوغرافیا .

یعنی بیکارچاق « اکمالا تحمیل اولونور »
 (٣) تاریخ دولت روس وایران بر وجه اکمال ،
 بلی بر وجه اکمال ، یعنی شاکردک
 کیفی ایستمن وقت مدرسه دن اکیلمکه
 حقی وار .

(٤) ادبیات روسی و ایرانی

یعنی ادبیات روسی مثلا « لسولج » ، ادبیات
 فارسی مثلا ، بندر سوخته مملکتده حقی
 وار بو سوزلری شاکردلره دیمکه ، شاکرد
 لر گرده حقی وار بعضی وقت مملعه دیمکه .
 (٥) شناسائی مال تجارتی

یعنی کتاب اوغورلیان ییلون که کیمک
 مالی اوغورلالمای در .

(٦) علم فلاحه ، یعنی بر فازماق علمی

یعنی شاکردلرک اختیاری وار فلاسلارده
 یزری فاقوب مازی اوتنولار .

یونان علاوه ، بو مدرسه نلک خصوصی
 فرائت خانه سی وار . همین فرائت خانه یه
 ترکی ، روسی ، فارسی ، عربی ، و غیر
 غیر روز نامه لر هر چند کلمبیرلر ، و لاکین
 کته اوخومالی روز نامه لر کلیر . یونانده
 سوای مملکت هر دن بر کیفی کلنده شاکردلره
 « فاباز » سالماعده حقی وار ، بو کونلر ده
 جناب رشیک فرمانله کورده زافاز ویلوب
 « شش کرخانه » بازارنده کسی میرزا محمد
 حسین مکتبدار دانده ، ٥٠ و ٦٠ عدد زوغال
 آغای ایله بر نیجه فلحق کسون .

کمال ممنونیت ایله هر بر دن هر کسی
 قبول ایدیریک . جناب معلم جهاکیر ییکوف
 مسلمانلارک ترقی سی یولنده چوخ سعی ایدیر ،
 چولکه اوزی ده تازه سامان اولوب ، اودر
 که لاله کیرلده هیج اتفاق دوشوب کسه
 بیان اولماسون ، اما یونک عیبی بوخدر .
 « بهلول »

پوچتا قوطی سی

کعبده « ق.ح-٥ » : ١٨ مجی نومرده
 چاپ اولونماق .
 نخوده « خ.م » جنابلریمه : خجکبات ،
 ابروانده « کم اعتقادده » : هله

مکتوبگیزی اوخوبوب آخره چاماشیق .
 آرما ویرده « سالبالی مخبریمزه : » « ابرانه
 سیاحتگنه » چاپ اولونماق
 با کوده « ایلدریمه » : برگر می نشان
 ویرگیز ، کاغذگری گوندره ک اوزگرا ، چونکه
 جفدر بورالارده تلف اولار .

با کوده « سقالو جوجوهه » : بز قیاقچه
 بر نه دهه دیمشیک و گنه دیریک که
 با کونک « نشر معارف » جیمعنه آخرده
 گوز ده کجک .

ولادیمتاقاذه « نامرده » : اکر چوخ
 درد ایلیورسن ، کیت ایروانده مین قوقابه
 بر قدر دولان اور کرک آچلسون .

شیشه ده « عاشقه » : یله گورنور که
 مکتوبی بازارده ساعت خوشلامیوسگر .
 شاختی ده « ماره » : سبت کرده باشد .

۱۰۰۰۰۰۰۰۰

اعلان

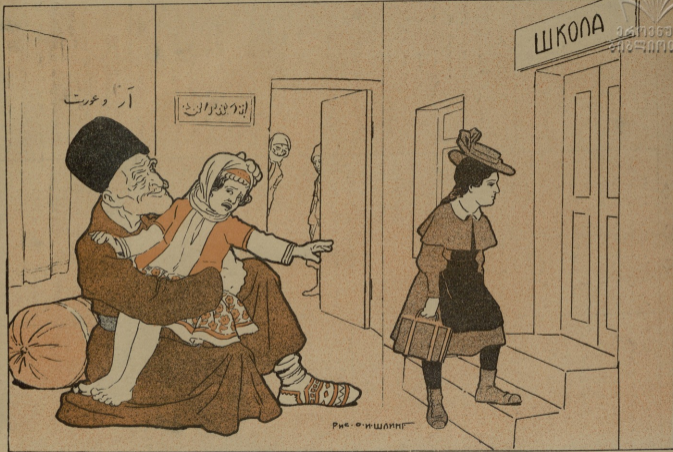
من حاجی ملا تقی اوغلی هر جور مهر
 و ساخته قیاله حجت دوزله بیلدم . دوشنبه ،
 پنجشنبه کولری آچقدن ساعت ایکن دن آلیه جان .
 خواهش ایلینلر بیوزسولار . آدرس : کوری
 دیننده نه خانم ایولون یالنده ، نمره ٩٢٢

اعلان

ایکنجی دومانگ قرار دادلارینگ برده
 آتد پولی بارسمنده در : یونان سوگرا میروای
 سووده آتد ایچنلرگ هر بری کرک بر منات
 ویرسون ، الی آدم اولسه الی منات ، یوز
 دلام اولسا یوز منات ، بو پولارگ یاریسی
 آتد مختاره چامالای در ، یاری سی ده دیمالنج
 یگه .

فید : یالاندن قرانه آتد ایچن شاهده لر دن
 آتد پولی ایلیماچاق .





Ար և Եւրոպայի

Ազգայնական դպրոց

ШКОЛА

Рис. Ф. И. Шилин

12. Իսլամական քրիստոնեական տարբերություններ

13. Իսլամական քրիստոնեական տարբերություններ